

SOMMARIO**PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI****REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 11 marzo 1993, n. 2/L

Approvazione del regolamento di esecuzione della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, recante «Interventi in materia di previdenza integrativa» pag. 2150

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 3 maggio 1993, n. 14

Modalità di erogazione delle prestazioni di cui alle leggi regionali 24 maggio 1992, n. 4 e 25 luglio 1992, n. 7, in materia di previdenza integrativa pag. 2159

**PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI****REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 11 marzo 1993, n. 2/L

Approvazione del regolamento di esecuzione della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, recante «Interventi in materia di previdenza integrativa»

IL PRESIDENTE

Vista la legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, recante «Interventi in materia di previdenza integrativa», ed in particolare l'art. 7 comma 3, il quale prevede che il reddito da considerarsi a fini contributivi si intende comprensivo del reddito fiscale e del reddito patrimoniale e che la determinazione delle singole componenti di tale reddito nonché l'individuazione di altre idonee procedure che consentano di stabilire la reale capacità contributiva formeranno oggetto di successivo regolamento di esecuzione che sarà preventivamente sottoposto al-

INHALTSVERZEICHNIS**ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE****AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL**

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 11. März 1993, Nr. 2/L

Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 - «Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge» Seite 2150

AUTONOME PROVINZ BOZEN

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS VON SÜDTIROL vom 3. Mai 1993, Nr. 14

Verfahren für die Leistungserbringung im Sinne der Regionalgesetze vom 24. Mai 1992, Nr. 4 und vom 25. Juli 1992, Nr. 7, auf dem Gebiet der Ergänzungsvorsorge Seite 2159

**ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE****AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL**

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 11. März 1993, Nr. 2/L

Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 - «Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge»

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend «Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge» und insbesondere in den Art. 7 Abs. 3, welcher vorsieht, daß das für die Beiträge zu berücksichtigende Einkommen das Steuer- und das Vermögenseinkommen umfaßt, und daß die Festsetzung der einzelnen Bestandteile dieses Einkommens sowie die Ermittlung weiterer geeigneter Maßnahmen, die es erlauben, die wirkliche Steuerkraft festzulegen, Gegenstand einer nachfolgenden Durchführungsverordnung bilden, die vorher der kompetenten stän-

l'esame della competente Commissione legislativa permanente;

Ravvisata in conseguenza la necessità di approvare per i motivi ed ai fini di cui sopra un regolamento di esecuzione della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 diretto a fornire criteri ed elementi oggettivi di valutazione delle componenti del reddito fiscale e del reddito patrimoniale nonché altre disposizioni attuative della legge regionale sunnominata;

Preso atto che la I Commissione permanente ha espresso, ai sensi del comma 3 dell'articolo 7 della legge sopraccitata, il parere di competenza nella seduta del 25 febbraio 1993;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 337 di data 11 marzo 1993,

d e c r e t a

di approvare il regolamento di esecuzione della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, concernente «Interventi in materia di previdenza integrativa» nel testo allegato che fa parte integrante del presente decreto.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 11 marzo 1993

Il Presidente
ANDREOLLI

Registrato alla Corte dei conti addì 13 maggio 1993, Registro 5, Foglio 36

REGOLAMENTO DI ESECUZIONE DELLA LEGGE REGIONALE 24 MAGGIO 1992, N. 4 «Interventi in materia di previdenza integrativa»

TITOLO I

Determinazione del reddito

Art. 1

Componenti del reddito

1. Ai fini della contribuzione prevista dall'art. 7 della L.R. 24 maggio 1992, n. 4, sono oggetto di

digen Gesetzgebungskommission zur Überprüfung vorzulegen ist;

In Anbetracht demzufolge der Notwendigkeit, aus obgenannten Gründen und zu obgenannten Zwecken eine Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 zu genehmigen, die feste Richtlinien und Grundsätze zur Bewertung der Bestandteile des Steuer- und Vermögenseinkommens sowie weitere Durchführungsbestimmungen zum obgenannten Regionalgesetz liefern soll;

Festgestellt, daß die 1. ständige Gesetzgebungskommission im Sinne des Art. 7 Abs. 3 des obgenannten Gesetzes in der Sitzung vom 25. Februar 1993 das Gutachten im Sinne ihrer Zuständigkeit abgegeben hat;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 11. März 1993, Nr. 337

v e r f ü g t :

Die Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend «Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge» wird in dem Wortlaut genehmigt, der diesem Dekret als ergänzender Bestandteil beigelegt ist.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 11. März 1993

Der Präsident
ANDREOLLI

Registriert beim Rechnungshof am 13. Mai 1993, Reg. 5, Blatt 36

DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG ZUM REGIONALGESETZ VOM 24. MAI 1992, NR. 4 «Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge»

TITEL I

Festlegung des Einkommens

Art. 1

Zusammensetzung des Einkommens

(1) Für die mit Art. 7 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 vorgesehenen Vorsorgebeiträge

valutazione sia il reddito fiscale che il reddito patrimoniale.

CAPO I

DETERMINAZIONE DEL REDDITO FISCALE

Art. 2

Redditi di lavoro subordinato, autonomo, di impresa, di società

1. La determinazione del reddito, individuata in base all'ultima dichiarazione dei redditi presentata, avviene secondo le norme che seguono:

A - Il reddito di lavoro subordinato ed il reddito ad esso assimilato viene desunto dal totale imponibile riportato nella dichiarazione dei redditi, modulo 101 e modulo 740, quadro C.

B - Il reddito dei terreni viene desunto dalla dichiarazione dei redditi, modulo 740, nel totale riportato al quadro A.

C - Il reddito dei fabbricati viene desunto dalla dichiarazione dei redditi, nel totale imponibile IRPEF riportato nel modulo 101, oppure 740, quadro B.

D - Il reddito di lavoro autonomo con regime forfettario (art. 50, comma 7, del T.U.I.R. approvato con D.P.R. 22 dicembre 1986, n. 917 e successive modifiche, sostituito dall'art. 6 del D.L. n. 69/89 convertito con legge n. 154/89) viene desunto dal modulo 740, quadro E, lettera B (reddito netto delle attività artistiche e professionali) e sezione II (redditi di lavoro autonomo prodotti all'estero e altri redditi netti di lavoro autonomo). Le eventuali perdite non possono essere detratte dal reddito.

E - Il reddito di lavoro autonomo con regime ordinario (art. 50, commi da 1 a 6 del T.U.I.R. sopracitato) si determina nel 70% del totale dei compensi di cui al modulo 740, quadro E, oppure al modulo 750/C.

Se il reddito calcolato con i criteri di cui sopra è inferiore al reddito da dichiarare secondo la normativa vigente nel rigo N1 nel quadro N del modulo 740, si prende in considerazione quest'ultimo reddito.

wird für die Einkommensberechnung sowohl das Steuereinkommen als auch das Vermögenseinkommen als Grundlage genommen.

ABSCHNITT I

FESTLEGUNG DES STEUEREINKOMMENS

Art. 2

Einkommen aus nichtselbständiger Arbeit, aus selbständiger Arbeit, aus Betrieb oder Unternehmen oder aus Beteiligung an einer Gesellschaft

(1) Die Festlegung des Einkommens auf der Grundlage der letzten Steuererklärung wird nach den folgenden Vorschriften vorgenommen:

A - Das Einkommen aus nichtselbständiger Arbeit und dieser gleichgestellten Einkünften werden dem versteuerbaren Gesamtbetrag, der in der Einkommenserklärung, Formblatt 101 und Formblatt 740, Übersicht C, angegeben ist, entnommen.

B - Das Einkommen aus Grundbesitz wird der Einkommenserklärung, Formblatt 740, im Gesamtbetrag der Übersicht A entnommen.

C - Das Einkommen auf Hausbesitz wird der Einkommenserklärung im versteuerbaren IRPEF-Gesamtbetrag des Formblattes 101 oder 740, Übersicht B, entnommen.

D - Das Einkommen aus selbständiger Arbeit mit Pauschalbesteuerung (Art. 50 Abs. 7 des Einheitstextes über die Einkommensteuer, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, in geltender Fassung, ersetzt mit Art. 6 des Gesetzdekretes Nr. 69/89, umgewandelt in Gesetz Nr. 154/89) wird dem Formblatt 740, Übersicht E, Buchstabe B (Nettoeinkommen aus freien und künstlerischen Berufen) Teil II (Einkommen aus selbständiger Arbeit im Ausland und weitere Nettoeinkommen aus selbständiger Arbeit) entnommen. Die eventuellen Verluste können vom Einkommen nicht abgezogen werden.

E - Das Einkommen aus selbständiger Arbeit mit ordentlicher Besteuerung (Art. 50 Absätze von 1 bis 6 des genannten Einheitstextes über die Einkommensteuer) wird mit 70% des Gesamtbetrages der Einkünfte gemäß Formblatt 740, Übersicht E oder gemäß Formblatt 750/C bestimmt.

Wenn das nach den obgenannten Maßstäben berechnete Einkommen niedriger als das nach den geltenden Bestimmungen in der Zeile N1 der Übersicht N des Formblattes 740 zu erklärende Einkommen ist, wird letztgenanntes Einkommen in Betracht gezogen.

F - Il reddito di un'impresa minima (art. 80 T.U.I.R. con successive modifiche) è desunto dal modulo 740, nel reddito imponibile di spettanza dell'imprenditore di cui al quadro G, sezione II.

G - Il reddito di imprese commerciali in contabilità semplificata (art. 79 T.U.I.R. e successive modifiche) viene desunto dal modulo 740, nel totale dei ricavi e degli utili derivanti dalla partecipazione in società personali ed equiparate, in società ed enti soggetti all'IRPEG, di cui al quadro G, sezione I, e il reddito di imprese commerciali in regime ordinario (articolo 51 T.U.I.R. con successive modifiche) viene desunto dal modulo 740, nei ricavi di esercizio e nei dividendi e utili da partecipazione di cui al quadro F.

H - Per questi redditi di impresa si prendono in considerazione i ricavi realizzati nell'anno precedente quello del versamento. Le eventuali perdite non vengono considerate. Se il reddito di impresa calcolato con i criteri di questo punto è inferiore al reddito di impresa da dichiarare secondo la normativa vigente nel rigo N1 del quadro N del modulo 740, si prende in considerazione quest'ultimo reddito. Per le imprese familiari si calcola quella parte dei ricavi che corrisponde alla quota di partecipazione al reddito d'impresa da parte dei componenti del nucleo familiare interessato.

I - Per le società di persone si calcola solo quella parte dei ricavi che corrispondono alla quota di partecipazione alla società da parte di tutti i componenti del nucleo familiare interessato e che è desunta, per le imprese commerciali in contabilità semplificata, dal modello 750/B, nel totale dei ricavi e degli utili derivanti dalla partecipazione in società personali ed equiparate, in società ed enti soggetti all'IRPEG, per le altre imprese commerciali dal modello 750/A, prospetto di bilancio, nel totale dei ricavi di esercizio e dei dividendi e utili da partecipazione ivi riportato, e per il lavoro autonomo dal modulo 750/C, nel totale dei compensi ivi riportato.

Le eventuali perdite non vengono considerate. Se il reddito d'impresa calcolato con i criteri di questo punto è inferiore al reddito d'impresa da dichiarare secondo la normativa vigente nel rigo N1

F - Das Einkommen eines Kleinbetriebes (Art. 80 des Einheitstextes über die Einkommensteuer mit seinen späteren Änderungen) wird dem Formblatt 740 im Betrag des versteuerbaren Einkommens des Betriebsinhabers gemäß Übersicht G, Teil II, entnommen.

G - Das Einkommen aus Handelsbetrieben mit einfacher Buchhaltung (Art. 79 des Einheitstextes über die Einkommensteuer mit seinen späteren Änderungen) wird dem Formblatt 740 im Gesamtbetrag der Umsätze und Gewinne aus der Beteiligung an Personengesellschaften und Gleichgestellten, und an Gesellschaften und Körperschaften, die der IRPEG unterliegen gemäß Übersicht G, Teil I entnommen, und das Einkommen von Handelsbetrieben mit ordentlicher Besteuerung (Art. 51 des Einheitstextes über die Einkommensteuer mit seinen späteren Änderungen) wird dem Formblatt 740 aus dem Betriebsumsatz, den Dividenden und Gewinnen von den in der Übersicht F angeführten Beteiligungen entnommen.

H - Für diese Einkommen aus Unternehmen werden die Umsätze des Jahres vor dem Einzahlungsjahr in Betracht gezogen. Eventuelle Verluste werden nicht berücksichtigt. Wenn das nach den obgenannten Maßstäben berechnete Einkommen aus Unternehmen niedriger als das nach den geltenden Bestimmungen in der Zeile N1 der Übersicht N des Formblattes 740 zu erklärende Einkommen aus Unternehmen ist, wird letztgenanntes Einkommen in Betracht gezogen. Für Familienbetriebe wird jener Teil der Umsätze berechnet, der dem Beteiligungsanteil am Einkommen des Unternehmens der betroffenen Familienmitglieder entspricht.

I - Bei Personengesellschaften wird nur jener Teil des Umsatzes berechnet, der dem Beteiligungsanteil an der Gesellschaft aller betroffenen Familienmitglieder entspricht. Bei Handelsbetrieben mit einfacher Buchhaltung wird er dem Formblatt 750/B im Gesamtbetrag des Umsatzes und der Gewinne aus der Beteiligung an Personengesellschaften und Gleichgestellten, an Gesellschaften und Körperschaften, die der IRPEG unterliegen, entnommen, bei den anderen Handelsbetrieben wird er dem Formblatt 750/A, Bilanzübersicht, im Gesamtbetrag des Betriebsumsatzes und der Dividenden und Gewinne aus den genannten Beteiligungen entnommen und bei selbständiger Arbeit dem Formblatt 750/C im Gesamtbetrag der dort angeführten Erträge.

Eventuelle Verluste werden nicht in Betracht gezogen. Wenn das nach den Maßstäben dieses Punktes berechnete Einkommen aus Unternehmen niedriger als das nach den geltenden Bestim-

del quadro N del modulo 740, si prende in considerazione quest'ultimo reddito.

Art. 3

Percentuali di diminuzione dei redditi di impresa

1. I ricavi di cui ai precedenti punti G e I derivanti da aziende commerciali a regime ordinario, oppure in contabilità semplificata, sono diminuiti delle seguenti percentuali:

A - 95% del corrispondente ricavo

- commercio all'ingrosso e al minuto di prodotti alimentari e bevande;
- commercio all'ingrosso e al minuto di carburanti per autotrazione;
- commercio di combustibili per riscaldamento (gas, gasolio...) ecc.;
- commercio al minuto di auto e motoveicoli, biciclette e relativi accessori e parti di ricambio;
- commercio al minuto di libri e cartoleria;
- commercio al minuto di giornali e periodici;
- GPL per uso domestico;
- commercio all'ingrosso di altri beni;

B - 80% del corrispondente ricavo

- lavorazioni di pelli da pellicceria;
- torrefazione del caffè;
- commercio al dettaglio di tessuti, di filati e di merceria;
- commercio al minuto di articoli di abbigliamento;
- commercio al minuto di prodotti farmaceutici;
- commercio al minuto di mobilia;
- commercio al minuto di articoli casalinghi;
- commercio al minuto di materiale elettrico e cinefotoottico, di elettrodomestici, televisori, apparecchi radiofonici, dischi, nastri e strumenti musicali;
- commercio al minuto di macchine da ufficio;
- commercio al minuto di altri beni;

C - 65% del corrispondente ricavo

per le rimanenti imprese commerciali.

Art. 4

Altri redditi

1. Il reddito di partecipazione è desunto dal modulo 740, nel totale del reddito imponibile di cui al quadro H.

mungen in der Zeile N1 der Übersicht N des Formblattes 740 zu erklärende Einkommen aus Unternehmen ist, wird letztgenanntes Einkommen in Betracht gezogen.

Art. 3

Prozentuelle Verminderung der Einkommen aus Unternehmen

(1) Die Umsätze gemäß vorstehenden Punkten G und I der Handelsbetriebe mit ordentlicher Besteuerung oder mit vereinfachter Buchhaltung werden um folgende Prozentsätze herabgesetzt:

A - 95% des entsprechenden Umsatzes

- Groß- und Einzelhandel in Lebensmitteln;
- Groß- und Einzelhandel von Treibstoffen für Verkehrsmittel;
- Handel mit Brennstoffen für Heizung (Gas, Gasöl...) usw.;
- Einzelhandel mit Autos, Motorfahrzeuge, Fahrräder und Zubehör sowie Ersatzteile;
- Einzelhandel von Büchern, Papier und Schreibwaren;
- Einzelhandel von Zeitungen und Zeitschriften;
- Propangas für den Hausgebrauch;
- Großhandel mit anderen Gütern;

B - 80% des entsprechenden Umsatzes

- Bearbeitung von Pelzen in einer Kürschnerei;
- Rösten von Kaffee;
- Einzelhandel mit Stoffen, Garnen, Nähwaren und Kurzwaren;
- Einzelhandel mit Bekleidungsartikeln;
- Einzelhandel mit Arzneien;
- Einzelhandel mit Möbeln;
- Einzelhandel mit Haushaltsartikeln;
- Einzelhandel mit Elektroartikeln, Photo und Optikartikeln, Haushaltsgeräten, Fernsehern, Rundfunkgeräten, Schallplatten, Tonbändern und Musikinstrumenten;
- Einzelhandel mit Büromaschinen;
- Einzelhandel mit anderen Gütern;

C - 65% des entsprechenden Umsatzes für alle anderen Handelsbetriebe.

Art. 4

Weitere Einkommen

(1) Das Einkommen aus Beteiligungen wird dem Formblatt 740 im Gesamtbetrag des versteuerbaren Einkommens gemäß Übersicht H entnommen;

2. Il reddito di capitale è desunto dal modulo 740, nel totale degli utili da partecipazione in società ed enti soggetti all'IRPEG e degli altri redditi di capitale di cui al quadro I.

3. I redditi diversi sono desunti dal modulo 740, nel totale del reddito netto di cui al quadro L, nell'ammontare degli oneri rimborsati di cui al quadro R e nell'ammontare delle plusvalenze di cui al quadro T.

Art. 5

Altri introiti

1. Sono da indicare nella domanda anche gli introiti non soggetti a dichiarazione dei redditi.

2. Coloro che, ai sensi della normativa vigente in materia fiscale, non sono tenuti alla presentazione della dichiarazione annuale dei redditi, devono comunque produrre attestazione relativa ai redditi medesimi mediante dichiarazione sostitutiva di atto notorio.

Art. 6

Redditi oggetto di dichiarazione

1. Il richiedente deve dichiarare nella domanda l'intero reddito fiscale ed il reddito patrimoniale di cui al successivo Capo II percepiti dai componenti il nucleo familiare nell'anno precedente quello della domanda. Non devono essere dichiarate le pensioni di guerra, le rendite INAIL, le borse di studio, le pensioni, le indennità e gli assegni per invalidi civili, ciechi e sordomuti, gli assegni di mantenimento spettanti al coniuge e ai figli.

2. Se il richiedente non possiede reddito proprio e uno o entrambi i genitori con lui conviventi sono disoccupati nell'anno per il quale viene versato il contributo, non deve essere dichiarato il reddito derivante da un'attività lavorativa o dall'esercizio di un'impresa commerciale - salvo gli utili derivanti dalla partecipazione ad una società - percepito, nell'anno precedente quello del versamento, dal genitore interessato.

3. Il reddito di un componente del nucleo familiare non viene preso in considerazione se non supera i 5.000.000 nell'anno precedente quello del versamento.

(2) Das Einkommen aus Kapitalvermögen wird dem Formblatt 740 im Gesamtbetrag der Gewinne aus Beteiligungen an Gesellschaften und Körperschaften, die der IRPEG unterliegen, sowie aus den anderen Einkommen aus Kapitalvermögen gemäß Übersicht I entnommen;

(3) Die anderen Einkommen werden dem Formblatt 740 im Gesamtbetrag des Nettoeinkommens gemäß Übersicht L, im Betrag der rückerstatteten Ausgaben gemäß Übersicht R und aus der Summe der Mehrwerte gemäß Übersicht T entnommen.

Art. 5

Weitere Einkünfte

(1) Im Gesuch sind auch die Einkünfte anzugeben, die nicht der Einkommensteuererklärung unterliegen.

(2) Jene, die entsprechend den geltenden Bestimmungen im Steuerwesen keine jährliche Einkommenserklärung einreichen müssen, haben auf jeden Fall eine Darlegung ihrer Einkommen mittels einer Ersatzerklärung des Notorietätsaktes vorzulegen.

Art. 6

Anzugebende Einkommen

(1) Der Gesuchsteller hat in seinem Gesuch das gesamte Steuereinkommen und das im folgenden Abschnitt II genannte Vermögenseinkommen anzugeben, die von den Familienmitgliedern im Jahr vor der Einreichung des Gesuchs bezogen wurden. Kriegsrenten, INAIL-Renten, Studienstipendien, Renten, Zulagen, die Unterstützungen für Zivilinvaliden, Blinde und Taubstumme sowie die Zuwendungen für den dem Ehepartner und den Kindern zustehenden Unterhalt sind nicht anzugeben.

(2) Wenn der Gesuchsteller kein eigenes Einkommen hat und ein Elternteil oder beide, die mit ihm zusammenleben in jenem Jahr, für das der Beitrag bezahlt wird, arbeitslos sind, so braucht das Einkommen, welches vom betroffenen Elternteil im Jahr vor der Beitragsleistung aus Arbeit oder einer Handelstätigkeit bezogen wurde, nicht erklärt werden, es sei denn es handelt sich um Gewinne aus der Beteiligung an einer Gesellschaft.

(3) Das Einkommen eines Familienmitgliedes wird nicht in Betracht gezogen, wenn es unter 5.000.000 Lire im Jahr vor dem Jahr der Beitragsleistung liegt.

2. Il reddito di capitale è desunto dal modulo 740, nel totale degli utili da partecipazione in società ed enti soggetti all'IRPEG e degli altri redditi di capitale di cui al quadro I.

3. I redditi diversi sono desunti dal modulo 740, nel totale del reddito netto di cui al quadro L, nell'ammontare degli oneri rimborsati di cui al quadro R e nell'ammontare delle plusvalenze di cui al quadro T.

Art. 5

Altri introiti

1. Sono da indicare nella domanda anche gli introiti non soggetti a dichiarazione dei redditi.

2. Coloro che, ai sensi della normativa vigente in materia fiscale, non sono tenuti alla presentazione della dichiarazione annuale dei redditi, devono comunque produrre attestazione relativa ai redditi medesimi mediante dichiarazione sostitutiva di atto notorio.

Art. 6

Redditi oggetto di dichiarazione

1. Il richiedente deve dichiarare nella domanda l'intero reddito fiscale ed il reddito patrimoniale di cui al successivo Capo II percepiti dai componenti il nucleo familiare nell'anno precedente quello della domanda. Non devono essere dichiarate le pensioni di guerra, le rendite INAIL, le borse di studio, le pensioni, le indennità e gli assegni per invalidi civili, ciechi e sordomuti, gli assegni di mantenimento spettanti al coniuge e ai figli.

2. Se il richiedente non possiede reddito proprio e uno o entrambi i genitori con lui conviventi sono disoccupati nell'anno per il quale viene versato il contributo, non deve essere dichiarato il reddito derivante da un'attività lavorativa o dall'esercizio di un'impresa commerciale - salvo gli utili derivanti dalla partecipazione ad una società - percepito, nell'anno precedente quello del versamento, dal genitore interessato.

3. Il reddito di un componente del nucleo familiare non viene preso in considerazione se non supera i 5.000.000 nell'anno precedente quello del versamento.

(2) Das Einkommen aus Kapitalvermögen wird dem Formblatt 740 im Gesamtbetrag der Gewinne aus Beteiligungen an Gesellschaften und Körperschaften, die der IRPEG unterliegen, sowie aus den anderen Einkommen aus Kapitalvermögen gemäß Übersicht I entnommen;

(3) Die anderen Einkommen werden dem Formblatt 740 im Gesamtbetrag des Nettoeinkommens gemäß Übersicht L, im Betrag der rückerstatteten Ausgaben gemäß Übersicht R und aus der Summe der Mehrwerte gemäß Übersicht T entnommen.

Art. 5

Weitere Einkünfte

(1) Im Gesuch sind auch die Einkünfte anzugeben, die nicht der Einkommensteuererklärung unterliegen.

(2) Jene, die entsprechend den geltenden Bestimmungen im Steuerwesen keine jährliche Einkommenserklärung einreichen müssen, haben auf jeden Fall eine Darlegung ihrer Einkommen mittels einer Ersatzerklärung des Notorietätsaktes vorzulegen.

Art. 6

Anzugebende Einkommen

(1) Der Gesuchsteller hat in seinem Gesuch das gesamte Steuereinkommen und das im folgenden Abschnitt II genannte Vermögenseinkommen anzugeben, die von den Familienmitgliedern im Jahr vor der Einreichung des Gesuchs bezogen wurden. Kriegsrenten, INAIL-Renten, Studienstipendien, Renten, Zulagen, die Unterstützungen für Zivilinvaliden, Blinde und Taubstumme sowie die Zuwendungen für den dem Ehepartner und den Kindern zustehenden Unterhalt sind nicht anzugeben.

(2) Wenn der Gesuchsteller kein eigenes Einkommen hat und ein Elternteil oder beide, die mit ihm zusammenleben in jenem Jahr, für das der Beitrag bezahlt wird, arbeitslos sind, so braucht das Einkommen, welches vom betroffenen Elternteil im Jahr vor der Beitragsleistung aus Arbeit oder einer Handelstätigkeit bezogen wurde, nicht erklärt werden, es sei denn es handelt sich um Gewinne aus der Beteiligung an einer Gesellschaft.

(3) Das Einkommen eines Familienmitgliedes wird nicht in Betracht gezogen, wenn es unter 5.000.000 Lire im Jahr vor dem Jahr der Beitragsleistung liegt.

4. Qualora il reddito totale del nucleo familiare, computato secondo le norme che precedono ed effettuate le detrazioni disciplinate al Capo III, dia una risultanza pari o inferiore a zero, ai fini della contribuzione di cui alle lettere a) e b) del comma 3 dell'articolo 33 della L.R. 24 maggio 1992, n. 4, il reddito da prendere in considerazione è quello previsto dalla normativa relativa alla concessione del minimo vitale.

CAPO II

DETERMINAZIONE DEL REDDITO PATRIMONIALE

Art. 7

Redditi patrimoniali

1. Ai fini della determinazione dei redditi patrimoniali, per tali si intendono quei redditi provenienti dal patrimonio che non sono già ricompresi nei redditi fiscali. Sono pertanto oggetto di valutazione gli interessi attivi su depositi o conti correnti bancari e gli interessi e proventi derivanti da investimenti finanziari.

2. I redditi di cui al comma 1 devono essere dichiarati solo se eccedono, al netto delle imposte, i 3.000.000 di lire annui.

3. Ai fini della valutazione di cui al primo comma, è presa in considerazione solo la parte di reddito eccedente, al netto delle imposte, i 3.000.000 di lire annui.

CAPO III

QUOTE ESENTI

Art. 8

Detrazioni

1. Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti capi I e II vengono detratte le seguenti percentuali:

A - lavoro subordinato

il 30% del reddito derivante da lavoro subordinato o da reddito ad esso equiparato. La quota esente del 30% si applica anche sugli importi non soggetti all'obbligo della dichiarazione dei redditi, però assimilati al reddito di lavoro dipendente (pensioni, rendite vitalizie, ecc.);

(4) Falls das nach den vorhergehenden Bestimmungen errechnete gesamte Familieneinkommen nach Abzug der im Abschnitt III festgesetzten Abzüge gleich Null ist oder einen Minusbetrag aufweist, wird zum Zweck der Beitragsleistung nach Art. 33 Abs. 3 Buchst. a) und b) des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4, das Einkommen herangezogen, das von den Bestimmungen über die Gewährung des Lebensminimums vorgesehen ist.

ABSCHNITT II

FESTSETZUNG DES VERMÖGENSEINKOMMENS

Art. 7

Vermögenseinkommen

(1) Zur Feststellung der Vermögenseinkommen, worunter man jene Einkommen aus dem Vermögen versteht, welche nicht im Steuereinkommen enthalten sind, sind die Ertragszinsen auf Spargelder oder Bankkontokorrenten und Zinsen und Erträge aus Finanzanlagen Bewertungsgegenstand.

(2) Die Einkommen gemäß Abs. 1 müssen nur dann erklärt werden, wenn sie jährlich über 3.000.000 Lire, abzüglich der Steuern, liegen.

(3) Für die Bewertung gemäß Abs. 1 wird nur das Einkommen in Betracht gezogen, das die jährlichen 3.000.000 Lire, abzüglich der Steuern, überschreitet.

ABSCHNITT III

FREIBETRÄGE

Art. 8

Abzüge

(1) Von dem nach den vorherigen Abschnitten I und II berechneten Bruttoeinkommen werden folgende Prozentsätze abgezogen:

A - bei nicht selbständiger Arbeit

30 v. H. des Einkommens aus nicht selbständiger Arbeit oder aus einem Einkommen, das diesem gleichgestellt ist. Der Freibetrag von 30 v. H. wird auch auf Beträge angewendet, die nicht der Steuererklärung unterworfen sind, jedoch dem Einkommen aus nicht selbständiger Arbeit gleichgestellt sind (Renten, Leibrenten usw.).

B - coniuge a carico

lire 3.000.000 per il coniuge a carico che nell'anno precedente quello del versamento del contributo non ha conseguito un reddito superiore a lire 5.000.000;

C - per altre persone a carico all'interno del nucleo familiare

2.500.000 per la prima persona
2.500.000 per la seconda persona
3.000.000 per la terza persona
3.500.000 per la quarta persona
3.800.000 per la quinta ed ulteriori persone.

Sono considerate persone a carico, purché dallo stato di famiglia risultino effettivamente componenti del nucleo familiare:

- i minorenni;
- gli studenti;
- le persone che hanno compiuto i 65 anni di età purché non abbiano un reddito proprio superiore a lire 5.000.000 annui.

D - per persone portatrici di handicap

lire 7.000.000 per ogni persona con una minorazione fisica, psichica o sensoriale documentabile pari almeno al 67%, o con un'invalidità attestabile di I o II categoria. La persona deve risultare nello stato di famiglia.

E - per alunni/studenti che abitano fuori famiglia

lire 6.000.000 per ogni alunno/studente che per motivi di studio ha dimora fuori famiglia.

2. Con riferimento agli anni successivi al 1993 per persone a carico sono da intendersi quelle risultanti tali ai sensi del comma 4 dell'articolo 12 del D.P.R. 22 dicembre 1986, n. 917. Per i medesimi anni le detrazioni di cui al presente articolo potranno essere oggetto di diversa determinazione da parte della Giunta regionale.

CAPO IV**NORME FINALI****Art. 9*****Domanda per l'assegno di natalità***

1. La domanda per ottenere l'assegno di natalità di cui all'art. 10 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 deve essere presentata alla Provincia Autonoma territorialmente competente entro il primo anno di vita del bambino.

B - bei unterhaltsberechtigtem/er Ehegatten/in

3.000.000 Lire für den/die unterhaltsberechtigten/e Ehegatten/in, der/die im Jahr vor dem Jahr der Beitragsleistung kein Einkommen über 5.000.000 Lire hatte.

C - für andere unterhaltsberechtigte Personen innerhalb der Familie

2.500.000 Lire für die erste Person
2.500.000 Lire für die zweite Person
3.000.000 Lire für die dritte Person
3.500.000 Lire für die vierte Person
3.800.000 Lire für die fünfte Person und weitere Personen.

Folgende Personen werden als unterhaltsberechtigt betrachtet:

- Minderjährige;
- Studenten;
- Personen, die das 65. Lebensjahr vollendet haben, vorausgesetzt, daß sie kein Einkommen über 5.000.000 Lire haben.

Aus dem Familienbogen muß hervorgehen, daß sie effektiv Familienmitglieder sind.

D - für Behinderte

7.000.000 Lire für jede Person mit nachweisbarer physischer, psychischer oder Sinnesbehinderung von mindestens 67 v. H. oder mit einer Invalidität I. oder II. Kategorie. Diese Person hat auf dem Familienbogen aufzuscheinen.

E - für Schüler/Studenten, die nicht bei der Familie wohnen

6.000.000 Lire für jeden Schüler/Student, der aus Studiengründen nicht bei der Familie wohnt.

(2) Für die Jahre nach 1993 gelten jene Personen als unterhaltsberechtigt, die im Art. 12 Abs. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, aufscheinen. Für die genannten Jahre können die in diesem Artikel festgesetzten Abzüge vom Regionalausschuß anders festgelegt werden.

ABSCHNITT IV**SCHLUSSBESTIMMUNGEN****Art. 9*****Gesuch um Gewährung des Geburtsgeldes***

(1) Das Gesuch um Gewährung des Geburtsgeldes gemäß Art. 10 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 ist bei der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz innerhalb der Vollendung des ersten Lebensjahres des Kindes einzureichen.

4. Qualora il reddito totale del nucleo familiare, computato secondo le norme che precedono ed effettuate le detrazioni disciplinate al Capo III, dia una risultanza pari o inferiore a zero, ai fini della contribuzione di cui alle lettere a) e b) del comma 3 dell'articolo 33 della L.R. 24 maggio 1992, n. 4, il reddito da prendere in considerazione è quello previsto dalla normativa relativa alla concessione del minimo vitale.

CAPO II

DETERMINAZIONE DEL REDDITO PATRIMONIALE

Art. 7

Redditi patrimoniali

1. Ai fini della determinazione dei redditi patrimoniali, per tali si intendono quei redditi provenienti dal patrimonio che non sono già ricompresi nei redditi fiscali. Sono pertanto oggetto di valutazione gli interessi attivi su depositi o conti correnti bancari e gli interessi e proventi derivanti da investimenti finanziari.

2. I redditi di cui al comma 1 devono essere dichiarati solo se eccedono, al netto delle imposte, i 3.000.000 di lire annui.

3. Ai fini della valutazione di cui al primo comma, è presa in considerazione solo la parte di reddito eccedente, al netto delle imposte, i 3.000.000 di lire annui.

CAPO III

QUOTE ESENTI

Art. 8

Detrazioni

1. Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti capi I e II vengono detratte le seguenti percentuali:

A - lavoro subordinato

il 30% del reddito derivante da lavoro subordinato o da reddito ad esso equiparato. La quota esente del 30% si applica anche sugli importi non soggetti all'obbligo della dichiarazione dei redditi, però assimilati al reddito di lavoro dipendente (pensioni, rendite vitalizie, ecc.);

(4) Falls das nach den vorhergehenden Bestimmungen errechnete gesamte Familieneinkommen nach Abzug der im Abschnitt III festgesetzten Abzüge gleich Null ist oder einen Minusbetrag aufweist, wird zum Zweck der Beitragsleistung nach Art. 33 Abs. 3 Buchst. a) und b) des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4, das Einkommen herangezogen, das von den Bestimmungen über die Gewährung des Lebensminimums vorgesehen ist.

ABSCHNITT II

FESTSETZUNG DES VERMÖGENSEINKOMMENS

Art. 7

Vermögenseinkommen

(1) Zur Feststellung der Vermögenseinkommen, worunter man jene Einkommen aus dem Vermögen versteht, welche nicht im Steuereinkommen enthalten sind, sind die Ertragszinsen auf Spargelder oder Bankkontokorrenten und Zinsen und Erträge aus Finanzanlagen Bewertungsgegenstand.

(2) Die Einkommen gemäß Abs. 1 müssen nur dann erklärt werden, wenn sie jährlich über 3.000.000 Lire, abzüglich der Steuern, liegen.

(3) Für die Bewertung gemäß Abs. 1 wird nur das Einkommen in Betracht gezogen, das die jährlichen 3.000.000 Lire, abzüglich der Steuern, überschreitet.

ABSCHNITT III

FREIBETRÄGE

Art. 8

Abzüge

(1) Von dem nach den vorherigen Abschnitten I und II berechneten Bruttoeinkommen werden folgende Prozentsätze abgezogen:

A - bei nicht selbständiger Arbeit

30 v. H. des Einkommens aus nicht selbständiger Arbeit oder aus einem Einkommen, das diesem gleichgestellt ist. Der Freibetrag von 30 v. H. wird auch auf Beträge angewendet, die nicht der Steuererklärung unterworfen sind, jedoch dem Einkommen aus nicht selbständiger Arbeit gleichgestellt sind (Renten, Leibrenten usw.).

B - coniuge a carico

lire 3.000.000 per il coniuge a carico che nell'anno precedente quello del versamento del contributo non ha conseguito un reddito superiore a lire 5.000.000;

C - per altre persone a carico all'interno del nucleo familiare

2.500.000 per la prima persona
2.500.000 per la seconda persona
3.000.000 per la terza persona
3.500.000 per la quarta persona
3.800.000 per la quinta ed ulteriori persone.

Sono considerate persone a carico, purché dallo stato di famiglia risultino effettivamente componenti del nucleo familiare:

- i minorenni;
- gli studenti;
- le persone che hanno compiuto i 65 anni di età purché non abbiano un reddito proprio superiore a lire 5.000.000 annui.

D - per persone portatrici di handicap

lire 7.000.000 per ogni persona con una minorazione fisica, psichica o sensoriale documentabile pari almeno al 67%, o con un'invalidità attestabile di I o II categoria. La persona deve risultare nello stato di famiglia.

E - per alunni/studenti che abitano fuori famiglia

lire 6.000.000 per ogni alunno/studente che per motivi di studio ha dimora fuori famiglia.

2. Con riferimento agli anni successivi al 1993 per persone a carico sono da intendersi quelle risultanti tali ai sensi del comma 4 dell'articolo 12 del D.P.R. 22 dicembre 1986, n. 917. Per i medesimi anni le detrazioni di cui al presente articolo potranno essere oggetto di diversa determinazione da parte della Giunta regionale.

CAPO IV**NORME FINALI****Art. 9****Domanda per l'assegno di natalità**

1. La domanda per ottenere l'assegno di natalità di cui all'art. 10 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 deve essere presentata alla Provincia Autonoma territorialmente competente entro il primo anno di vita del bambino.

B - bei unterhaltsberechtigtem/er Ehegatten/in

3.000.000 Lire für den/die unterhaltsberechtigten/e Ehegatten/in, der/die im Jahr vor dem Jahr der Beitragsleistung kein Einkommen über 5.000.000 Lire hatte.

C - für andere unterhaltsberechtigte Personen innerhalb der Familie

2.500.000 Lire für die erste Person
2.500.000 Lire für die zweite Person
3.000.000 Lire für die dritte Person
3.500.000 Lire für die vierte Person
3.800.000 Lire für die fünfte Person und weitere Personen.

Folgende Personen werden als unterhaltsberechtigt betrachtet:

- Minderjährige;
- Studenten;
- Personen, die das 65. Lebensjahr vollendet haben, vorausgesetzt, daß sie kein Einkommen über 5.000.000 Lire haben.

Aus dem Familienbogen muß hervorgehen, daß sie effektiv Familienmitglieder sind.

D - für Behinderte

7.000.000 Lire für jede Person mit nachweisbarer physischer, psychischer oder Sinnesbehinderung von mindestens 67 v. H. oder mit einer Invalidität I. oder II. Kategorie. Diese Person hat auf dem Familienbogen aufzuscheinen.

E - für Schüler/Studenten, die nicht bei der Familie wohnen

6.000.000 Lire für jeden Schüler/Student, der aus Studiengründen nicht bei der Familie wohnt.

(2) Für die Jahre nach 1993 gelten jene Personen als unterhaltsberechtigt, die im Art. 12 Abs. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, aufscheinen. Für die genannten Jahre können die in diesem Artikel festgesetzten Abzüge vom Regionalausschuß anders festgelegt werden.

ABSCHNITT IV**SCHLUSSBESTIMMUNGEN****Art. 9****Gesuch um Gewährung des Geburtsgeldes**

(1) Das Gesuch um Gewährung des Geburtsgeldes gemäß Art. 10 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 ist bei der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz innerhalb der Vollendung des ersten Lebensjahres des Kindes einzureichen.

Art. 10

Assegno di cura

1. In caso di nascita di gemelli, viene corrisposto un assegno di cura per ogni figlio nato, fino al suo primo anno di vita.

Art. 11

Disabili

1. Ai fini dell'applicazione dell'articolo 14 della legge regionale citata, si considera disabile la persona affetta da invalidità fisica, psichica o sensoriale documentabile pari almeno al 67%, accertata dalle competenti Commissioni mediche provinciali.

2. Il grado di invalidità delle persone non vedenti e sordomute viene determinato secondo le tabelle di equipollenza di cui al Decreto del Ministero della Sanità 5 febbraio 1992.

3. È considerata a carico la persona disabile che non percepisca un reddito proprio da attività lavorativa autonoma o subordinata.

Art. 12

Indennità per degenza ospedaliera dovuta a malattia

1. La degenza in ospedale per malattia deve essere direttamente finalizzata, tramite terapie curative, al recupero della salute, con esclusione dei ricoveri per puerperio o infortunio.

Art. 13

Indennità per infortunio domestico

1. Ai particolari fini di cui all'articolo 28 della legge regionale citata, è considerato infortunio domestico l'incidente che accade nell'ambito della casa di abitazione alla persona casalinga nel normale svolgimento della sua attività inerente all'organizzazione e al buon andamento della vita familiare, alla cura e all'educazione dei figli, all'assistenza a persone non autosufficienti presenti nel nucleo familiare.

Art. 10

Betreuungszulage

(1) Falls Zwillinge geboren werden, wird eine Betreuungszulage für jedes geborene Kind bis zur Vollendung seines ersten Lebensjahres entrichtet.

Art. 11

Behinderte

(1) Bei der Anwendung des Art. 14 des oben genannten Regionalgesetzes, wird als arbeitsunfähig bezeichnet, wer eine nachweisbare körperliche, psychische oder eine Sinnesbehinderung von mindestens 67% aufweist, was von den zuständigen Ärztekommisionen der Provinzen festgestellt wird.

(2) Der Grad an Invalidität der Blinden und Taubstummen wird nach der Gleichwertigkeitstabelle gemäß dem Dekret des Ministeriums für Gesundheitswesen vom 5. Februar 1992 festgelegt.

(3) Als unterhaltsberechtigter wird jener Behinderter angesehen, der kein eigenes Einkommen aus selbständiger Arbeit oder aus einem untergeordneten Arbeitsverhältnis bezieht.

Art. 12

Entschädigung für Krankenhausaufenthalt infolge von Krankheit

(1) Der Krankenhausaufenthalt infolge von Krankheit muß durch therapeutische Behandlungen direkt auf eine Genesung hinzielen, mit Ausnahme von Krankenhausaufenthalten bei Entbindung oder infolge eines Unfalles.

Art. 13

Unfallversicherung im Haushalt

(1) Zu den nach Artikel 28 des genannten Regionalgesetzes angegebenen besonderen Zwecken wird als Unfall im Haushalt jener Unfall betrachtet, den eine Person, die eine Hausarbeit ausübt, bei der normalen Abwicklung ihrer Tätigkeit in bezug auf Organisation und gute Führung des Familienlebens, Pflege und Erziehung der Kinder, Betreuung von pflegebedürftigen Personen, die in der Familie leben, innerhalb des Hauses erleidet.